

# ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA  
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

ISSN: 1137-7003

---

Mayo 1998

Número 2

---



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS  
Granada 1998

**Director:** Moschos Morfakidis

**Subdirector:** Antonio Melero

**Secretaria:** Isabel García Gálvez

**Encargados de:**

**Chile:** Roberto Quiroz Pizarro

**Argentina:** Nina Anghelidis-Spinedi

**Méjico:** Natalia Moreleón

**Portugal:** José Antonio Costa Ideias

**Internet:** Manolis Giatsidis (e-mail: [giatsidi@posta.unizar.es](mailto:giatsidi@posta.unizar.es))

Página Web de la Sociedad: [http://www.unizar.es/idiomas/SHEN\\_0.html](http://www.unizar.es/idiomas/SHEN_0.html).

**Han colaborado en este número:** Dimitris Gunelás (Universidad de Salónica), Victoria Hatzigeorgiu-Hassiotis (Universidad de Salónica), Encarnación Motos Guirao (Universidad de Granada) y Salud Baldrich (Granada).

**Edición técnica:** María José Lago Eizaguirre, María Mercedes López Delgado, Virginia López Recio

**Dirección de la redacción:** Moschos Morfakidis, Departamento de Filología Griega, Facultad de Filosofía y Letras, Campus Universitario de la Cartuja, 18071 GRANADA - ESPAÑA.

Fax: +958-24.36.92 e-mail: [shen@platon.ugr.es](mailto:shen@platon.ugr.es) y [morfaki@platon.ugr.es](mailto:morfaki@platon.ugr.es)

**Suscripción anual:** España y América Latina (3000 ptas.); Europa (4000 ptas.); Norteamérica y Australia (4500 ptas.).

---

*Estudios Neogriegos* (ISSN: 1137-7003), título abreviado: *Estud. Neogriegos*, es el boletín oficial de la *Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos*. Se publica anualmente, apareciendo el mes de mayo.

© Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos

**Depósito legal:** GR. 82-97

Esta publicación periódica se ofrece en intercambio con cualquier otra publicación periódica que tenga parecidos intereses y coberturas.

# ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA  
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

---

Mayo 1998

Número 2

---



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS  
Granada 1998



# SUMARIO

	<u>Págs.</u>
<b>Editorial</b> .....	7
<b>I. Actas de la S.H.E.N.</b> .....	12
<b>II. Los estudios neohelénicos en América Latina</b> por <i>Mercedes López Delgado</i> .....	19
<b>III. El griego moderno en la Enseñanza Secundaria</b> por <i>Ana Isabel Fernández Galván y Rosario García Ortega</i> .....	37
<b>IV. Actualización bibliográfica y científica</b>	
1.- Actualización en los diccionarios griegos por <i>Στέλλα Παπαγιάννη</i> y Susana Lugo Mirón .....	55
2.- Modelo Internacional de ISO de Transcripción y transliteración de los caracteres griegos .....	67
<b>V. Especial Salónica</b>	
1.- Los estudios bizantinos en Tesalónica por <i>Vasilis Katsarós</i> .....	85
2.- La producción literaria en Tesalónica después de 1912 por <i>Yorgos Kejayoglu</i> .....	97
<b>VI. Actividades científicas</b>	
1. Reuniones científicas realizadas .....	117
1.a. en España	
1.b. en Portugal y América Latina	
1.c. en otros países	
1.d. actividades realizadas con ocasión del 40º aniversario de la muerte de Nikos Kazantzakis	
2. Reuniones científicas anunciadas .....	140
3. Actividades de la Sociedad Europea de Estudios Neogriegos .....	143
<b>VII. Cursos de griego moderno</b>	
1. En Grecia .....	155
2. En Grecia por instituciones españolas .....	163
3. En España .....	165
4. Argentina .....	170

<b>VIII. Instituciones públicas de difusión de lengua y civilización griega moderna .....</b>	<b>171</b>
<b>IX. Otras informaciones .....</b>	<b>175</b>
<b>X. Actividades culturales .....</b>	<b>185</b>
<b>XI. Novedades bibliográficas</b>	
XI.I. Publicaciones españolas	
A. Libros: Bizancio .....	193
Grecia Moderna .....	217
B. Revistas .....	252
XI.II. Publicaciones aparecidas en Grecia	
A. Libros .....	258
B. Revistas .....	269
<b>XII. El Adios .....</b>	<b>283</b>
<b>ANEXO I</b>	
Subvenciones para la traducción de literatura neogriega .....	295







## EDITORIAL

Ha transcurrido ya un año desde la aparición del primer número de **Estudios Neogriegos**, que surgió con la misión de ser el órgano oficial de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos. Las críticas recibidas por los neohelenistas desde todos los puntos del país y del extranjero nos animan a seguir con el mismo entusiasmo que cuando empezamos, pues desde hace tiempo era evidente la necesidad de una publicación periódica de esta índole destinada a mantener informados a todos los miembros de nuestro colectivo, proporcionar información sobre las diversas actividades que les conciernen y ofrecer los medios metodológicos que facilite su labor.

Evidentemente, y como se manifestó en la Asamblea General de la S.H.E.N. en noviembre de 1997, la Dirección de esta publicación periódica procurará centrar su orientación en un terreno que viene a completar el panorama de las revistas sobre estudios neogriegos que desde hace años se editan en España y en América Latina. Por ello, nuestro principal objetivo es informar con el mayor rigor posible sobre los estudios neohelénicos en España y América Latina, pero también en los países donde está implantada nuestra disciplina. De ahí que las secciones sobre las actividades científicas realizadas o pendientes de realizar ocuparán también un lugar preferente en el orden de la materia de esta revista. Naturalmente, su utilidad será mayor si todos los miembros de la S.H.E.N. tienen la gentileza de enviarnos los datos que cada uno posee.

Con el mismo espíritu, se mantiene la sección de los cursos de griego moderno que se realizan en el mundo hispano, en Grecia o en otros países, donde el lector observará que se ha hecho un esfuerzo especial por completar y actualizar los datos que aparecían en el volumen anterior.

Asimismo, se mantiene en este volumen el apartado especial sobre las instituciones públicas o privadas que tienen como objetivo la difusión de la lengua y la civilización griega moderna. Nuestra intención es destinar, regularmente, un amplio espacio a este tema, que pensamos es de especial importancia y puede servir como ventana abierta a los estudios neogriegos en todo el mundo. En él podrán tener cabida instituciones universitarias y otros centros públicos o privados que se dediquen a la enseñanza, investigación o, simplemente, a la promoción del mundo griego.

Se mantendrá el apartado dedicado a las actividades culturales que por su calidad artística, literaria, etc. puedan suscitar el interés de quienes se dedican al estudio de la Grecia Medieval y Moderna.

En este número hemos querido rendir un homenaje a la ciudad de Salónica, que durante el año 1997 ostentó la capitalidad cultural europea. Para ello hemos contado con las colaboraciones de dos eminentes profesores de la Universidad "Aristóteles" (V. Katsarós y G. Kejayoglu) que versan sobre los estudios bizantinos y el movimiento literario de la capital de la Macedonia griega desde su incorporación al Estado Griego.

Todo lo concerniente a la bibliografía será, sin duda, el principal objeto de atención de nuestra revista. Precisamente por ello, como comprobará el lector, este número contiene un amplio apartado dedicado a la presentación de los libros y revistas relativos a los estudios neogriegos que han aparecido, en España y en América Latina, en los últimos doce meses. Pero, además, se ha optado por emprender la labor de registrar la bibliografía que ha ido surgiendo en Grecia, exceptuando por ahora las publicaciones literarias cuyo elevado número presenta una dificultad añadida para su recopilación y obstaculiza seriamente su seguimiento. Sin descartar, por supuesto, que esto se haga en los próximos volúmenes. Queda pues pendiente el reto de abarcar en el futuro la producción de los restantes países donde haya una importante actividad investigadora y traductora en nuestra materia.

Por último, incluimos en este volumen la actividad reflejada en las Actas de la Asamblea General Ordinaria de la S.H.E.N., celebrada en Granada el 14 de noviembre de 1997; Asamblea en la que, tras la enumeración de las actividades realizadas y la aprobación del presupuesto, se ha procedido a elegir la nueva Junta Directiva, en sustitución de la provisional elegida en la Asamblea Constitutiva de Santa Fe (marzo de 1996) y a constituir cinco comisiones que se encargarán de la promoción de los estudios neogriegos en España y en América Latina, así como de otras que se encargarán de trabajar para la solución definitiva de la transcripción de los nombres griegos al español y de la formación de una biblioteca electrónica, cuya necesidad ha sido reclamada en numerosas ocasiones. En ese sentido, nos dirigimos una vez más a nuestros miembros para que presten toda la colaboración necesaria a los componentes de dichas comisiones, cuando ésta les sea requerida. Pues, sobra insistir en el hecho de que tanto la tarea de consolidar los estudios neogriegos en el sistema universitario, como la introducción del griego moderno en la Enseñanza Secundaria no son un simple problema que nos debe preocupar sino algo que condiciona nuestra propia existencia y expansión futura. Con respecto a ello incluimos en este boletín el ilustrativo trabajo de Ana Isabel Fernández Galvín y Rosario García Ortega sobre los pasos que se están dando en este sentido en la Comunidad Autónoma de Andalucía.

Hacemos, igualmente, un llamamiento a todos nuestros socios para que faciliten al profesor Giatsidis y a los demás integrantes de la comisión encargada para la biblioteca electrónica, los datos necesarios para que en fechas próximas sea

posible su creación, pues sobra insistir en su utilidad en España, donde la escasa tradición en los estudios neogriegos no ha favorecido, hasta el momento, la formación de sólidas bibliotecas que eviten los constantes viajes a centros extranjeros. Asimismo, se requerirán los datos completos de su actividad en el terreno de la investigación y de la traducción: proyectos, tesis doctorales presentadas o en vías de realización, estudios y traducciones de literatura neogriega de inminente aparición. El próximo número de Estudios Neogriegos dedicará un apartado especial a esta información que sin duda contribuirá a la mejor planificación del trabajo que estamos realizando y evitará todo tipo de duplicidad y solapamiento.

En fechas próximas los miembros de la S.H.E.N. recibirán más información sobre estos asuntos, así como sobre la fecha de puesta en marcha del boletín electrónico que se editará tal como se anunció en la Asamblea General.

Nuestra Sociedad aprovecha la ocasión para felicitar a todas las asociaciones que vienen actuando con el único objetivo de promocionar las letras y la cultura neohelénica en España y en América Latina y ofrecerles su apoyo y colaboración.

Moschos Morfakidis

